

**ДО
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА**

Относно: Публична покана № БТГ-04-19-921 от 06.03.2013 г. за възлагане на обществена поръчка по реда на Глава осма „а“ от Закона за обществените поръчки (ЗОП), с предмет: “Избор на адвокати и/или адвокатски дружества за предоставяне на юридически услуги, за проучване, правен анализ и оценка на споровете, възникнали във връзка със сключването, изпълнението и тълкуването на Договор № 484/11.02.2009 г., сключен между “Булгартрансгаз” ЕАД и Furmanite International Limited, както и за осъществяване на правна помощ и съдействие при опит за постигане на споразумение за доброволно уреждане на спорните правоотношения и/или при осъществяване на защита на законните права и интереси на “Булгартрансгаз” ЕАД, чрез отнасяне на спора за разрешаване пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих, Швейцария, съгласно условията на съществуващото арбитражно споразумение между спорещите страни”.

Идентификационен № 130-049

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

Във връзка с постъпил въпрос за разяснения по посочената Публична покана от заинтересовано лице, Ви представяме следните разяснения по документацията:

Въпрос: 1

Дали приложимото право, съгласно което е сключен и се тълкува Договор No 484/11.02.2009 г. между „Булгартрансгаз“ ЕАД и Furmanite International Limited (както и съпътстващите го анекси, споразумения и приложения към него) е българското право (очевидно споровете се решават по друго право, но тъй като от наличната информация правим заключение, че договорът се е изпълнявал на територията на България се нуждаем от това уточнение)?

Разяснение:

Приложимото право по отношение на Договор No 484/11.02.2009 г., сключен между „Булгартрансгаз“ ЕАД и Furmanite International Limited, съгласно което договорът се тълкува, в т.ч. и сключените към него анекси, е швейцарското гражданско право.

Въпрос: 2

Във връзка с трети етап от предмета на поръчката: дали разходите на Възложителя за осъществяване на процесуално представителство от реномирана местна швейцарска адвокатска кантора пред Арбитражния съд в Цюрих ще бъдат за сметка на Възложителя

извън цената по обществената поръчка, за която Възложителят ще сключи договор с Изпълнителя.

Разяснение:

Разходите за осъществяване на процесуално представителство на Възложителя от реномирана местна швейцарска адвокатска кантора пред Арбитражния съд в Цюрих ще бъдат за сметка на Възложителя извън цената по обществената поръчка.

Настоящото разяснение става неразделна част от Публична покана № БТГ-04-19-921 от 06.03.2013 г.

С уважение,

КИРИЛ ТЕМЕЛКОВ
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
НА „БУЛГАРТРАНСГАЗ“ ЕАД

